



ESPACIOS DE APRENDIZAJE: AGENTES DE CAMBIO EN LA UNIVERSIDAD

LAS PRESENTACIONES ORALES EN ALEMÁN DE FUTUROS INGENIEROS.

Competencias transversales y desarrollo de recursos didácticos interactivos

Benlloch-Dualde, José-V.

Universitat Politècnica de València

DISCA-ETSINF

Camino de Vera s/n, 46022 Valencia España

jbenlloc@disca.upv.es

Gil-Salom, Daniela

Universitat Politècnica de València

DLA-ETSINF

Camino de Vera s/n, 46022 Valencia España

dagil@idm.upv.es

Calduch-Losa, Ángeles

Universitat Politècnica de València

DEIO-ETSINF

Camino de Vera s/n, 46022 Valencia España

mcalduch@eio.upv.es

López-Mateo, Coral

Universitat Politècnica de València

DLA-ETSINF

Camino de Vera s/n, 46022 Valencia España

clopezm@idm.upv.es



ESPACIOS DE APRENDIZAJE: AGENTES DE CAMBIO EN LA UNIVERSIDAD

Lemus-Zúñiga, Lenin

Universitat Politècnica de València

DISCA-ETSINF

Camino de Vera s/n, 46022 Valencia España

lemus@upv.es

1. RESUMEN:

Se describe un proyecto de innovación para el desarrollo de unidades didácticas que incluyen vídeos interactivos, creados a partir de las grabaciones de las presentaciones académicas orales de los propios alumnos, en las prácticas de asignaturas de alemán de la Universitat Politècnica de València. El objetivo principal es mejorar el conocimiento de la lengua mientras se desarrolla la competencia comunicativa, focalizando las necesidades de los estudiantes y diseñando recursos facilitadores.

2. ABSTRACT:

An innovation project is described for the development of didactic units including interactive videos. The material was created starting from the recordings of the student oral academic presentations, carried out in the lab sessions of German as a Foreign Language courses, at the Universitat Politècnica de València. The main objective is to improve the language knowledge while developing communicative skills, focusing on students' needs and designing facilitating resources.

3. PALABRAS CLAVE: 4-6

Presentaciones orales, lengua alemana, recursos didácticos interactivos, ingenierías, competencias transversales

4. KEYWORDS: 4-6

Oral presentations, German Language, interactive didactic resources, engineering, soft skills

5. DESARROLLO:

Introducción

En la Universitat Politècnica de València (UPV), el aprendizaje de la lengua alemana ha

Revista CIDUI 2018

www.cidui.org/revistacidui

ISSN: 2385-6203



ESPACIOS DE APRENDIZAJE: AGENTES DE CAMBIO EN LA UNIVERSIDAD

experimentado un interés constante desde su implantación en los antiguos planes de estudio. Con el Proceso de Bolonia y el Espacio Europeo de Educación Superior, la oferta de lenguas extranjeras en la UPV ha sido estructurada de manera transversal. En todos los grados se agrupan en un bloque denominado “Formación complementaria” que incluye otras asignaturas también optativas, así como las prácticas en empresa curriculares. El curso en el que se ofertan estas asignaturas depende del plan de estudios de grado: siempre es a partir del segundo curso, ya que en el primero no existe bloque de optatividad. En una misma asignatura se matriculan estudiantes procedentes de distintos grados y escuelas o facultades; lógicamente, también se encuentran en un mismo grupo estudiantes de distintos cursos; el factor común es el nivel de conocimientos de la lengua en cuestión. Una misma asignatura puede constar también de varios grupos, dependiendo del número de matriculados.

En los últimos años el interés por la lengua alemana se ha incrementado al evidenciarse una importante oferta laboral para ingenieros en Alemania. Es la tercera ola de migración entre los dos países: en la primera, la de los años 60, se trataba de mano de obra no cualificada; en la segunda, los protagonistas fueron los mismos emigrantes que volvían a España veinte o treinta años más tarde y, en la tercera, los emigrantes españoles son jóvenes altamente cualificados arrastrados por otra crisis económica a buscar empleo en otro país (Vilar, 2014:10).

Con el objetivo de prepararse para este posible desplazamiento, los estudiantes de ingenierías de la UPV comienzan ya durante sus estudios a aprender la lengua alemana, aprovechando la oferta de asignaturas gestionadas por el Departamento de Lingüística Aplicada (DLA)¹.

La Fig. 1 representa el número de alumnos matriculados en las distintas asignaturas optativas de lenguas, ofertadas en los distintos grados de la UPV (Idiomas Transversales). En ella puede apreciarse esta tendencia creciente en casi todos los niveles de aprendizaje de la lengua alemana, aumento observado también en el caso de la lengua francesa.

El alumnado de la UPV dirige su atención a este país también para especializar sus estudios realizando estancias Erasmus+, másteres y prácticas en empresas. Una de las mayores dificultades encontradas para su adaptación es la lengua. Existen dos razones que explican esta dificultad, la falta de tradición académica en el aprendizaje del alemán en España y la fama de lengua difícil de adquirir. Estos dos fenómenos son descritos detalladamente en el trabajo de Vilar (2016).

Es indudable que, tanto en el ámbito académico como en el profesional, la capacidad de realizar presentaciones orales es necesaria y además viene señalándose como “punto débil” entre los estudiantes (Marks, 2015). El aprendizaje de la lengua alemana se convierte así en un objetivo

¹ <http://www.upv.es/entidades/DLA/>



ESPACIOS DE APRENDIZAJE: AGENTES DE CAMBIO EN LA UNIVERSIDAD

complicado si ha de lograrse en un periodo de tiempo corto y de manera intensiva, pues se intenta alcanzar un nivel mínimo de comunicación en muy poco tiempo, comparado con el ritmo de aprendizaje de la primera lengua extranjera, generalmente el inglés o el francés.

Así pues, la capacidad de expresarse mínimamente en la lengua meta por escrito, pero sobre todo de forma oral, es el objetivo primordial y decisivo para aumentar la motivación de los estudiantes: si son capaces de expresarse en la lengua desde las primeras etapas de aprendizaje, su motivación aumentará y viceversa.

Esta es la razón fundamental de la inclusión de la comunicación efectiva en nuestras aulas, pero tanto para desarrollarla, como para mejorarla, es imprescindible que el alumnado sea consciente de su proceso de aprendizaje. Es por lo que la evaluación formativa (Black and William, 1998) y la autoevaluación juegan un papel fundamental, desde el momento en el que ambas activan la reflexión sobre los avances en el aprendizaje: con la valoración por parte del docente en el primer caso y con la valoración del propio estudiante en el segundo.

Metodología

En este trabajo se describe un proyecto de innovación y mejora educativa (Gil-Salom et al., 2016) que ha permitido el desarrollo de recursos didácticos en soporte vídeo, creados en las mismas prácticas de las asignaturas involucradas y con el alumnado como protagonista. El objetivo principal es mejorar el conocimiento de la lengua mientras se desarrolla la competencia comunicativa. Los objetivos específicos del proyecto son los siguientes:

- Grabar presentaciones orales realizadas por el alumnado de las asignaturas de Alemán A1, A2 y B1, con el fin de generar un corpus oral.
- Clasificar las grabaciones por niveles de competencia lingüística y por aspectos a resaltar (análisis de errores).
- Crear vídeos interactivos para mostrar ejemplos de buenas prácticas y errores comunes en el aprendizaje de la expresión oral y comunicación efectiva.
- Diseñar tareas de aprendizaje planificadas siguiendo el programa de la asignatura.
- Fomentar la reflexión del alumno sobre su aprendizaje comparando sus resultados con los de sus pares.
- Evaluar la competencia transversal “Comunicación efectiva” según los criterios definidos en las correspondientes rúbricas.



ESPACIOS DE APRENDIZAJE: AGENTES DE CAMBIO EN LA UNIVERSIDAD

- Valorar el impacto de la innovación en el aprendizaje del alumnado mediante técnicas de *Learning Analytics*.

El trabajo realizado hasta el momento ha consistido en focalizar las necesidades primordiales del alumnado que cursa asignaturas de Alemán, en nivel de iniciación, a la hora de realizar buenas presentaciones orales en esta lengua. La Tabla 1 muestra la distribución de matriculados por niveles durante los tres últimos cursos. Como se pueda observar, es en el nivel A1 donde se concentran la mayor parte de nuestros estudiantes.

Tabla 1: Distribución de matrícula por asignatura y curso

		Curso		
		2015-16	2016-17	2017-18
Asignatura	Alemán A1	177	169	190
	Alemán A2	23	33	29
	Alemán B1	21	14	9
	Alemán B2	11	15	30
	Totales	232	231	258

Para ello se ha orientado el proyecto en dos sentidos: (1) la estrategia didáctica (metodología y evaluación) y (2) el desarrollo de recursos didácticos. De acuerdo con las investigaciones de García Jiménez, Gallego Noche y Gómez Ruiz (2015), se ha optado por utilizar el vídeo como medio, ya que es un elemento muy valioso para facilitar la información multicanal. Una vez detectados los errores más comunes, se dio paso al diseño de material multimedia como soporte a las sesiones en el aula.

En relación a la estrategia metodológica, se han revisado los instrumentos de evaluación para conseguir una adecuada evaluación formativa, donde se ponga el énfasis en la evaluación entre pares, en la valoración justificada (Brew, 2003). Asimismo, es necesario crear y favorecer un clima adecuado en el que la retroalimentación *inter pares* sea una parte habitual e integrada en el proceso de enseñanza, aprendizaje y evaluación (Liu y Carless, 2006).

Por otro lado, a partir de las grabaciones de las presentaciones académicas orales (PAO), se ha elaborado una serie de unidades didácticas para ayudar en su correcta preparación. En su



ESPACIOS DE APRENDIZAJE: AGENTES DE CAMBIO EN LA UNIVERSIDAD

desarrollo se ha hecho uso de la herramienta *Lessons*, ofrecida dentro de *PoliformaT* (Mengod, 2006), la plataforma institucional de la UPV. Dicha herramienta, basada en *Lesson Builder*², ofrece la posibilidad de crear itinerarios formativos que incorporan diferentes elementos didácticos (recursos multimedia, cuestionarios, tareas, etc.) sin necesidad de conocer HTML. Estos materiales han permitido tematizar los aspectos más relevantes de una PAO: (1) Contenido y estructura, (2) Diseño del material de apoyo, (3) Lenguaje oral, y (4) Lenguaje corporal. De este modo, los estudiantes disponen de un material unificado teórico y práctico alojado en *PoliformaT*.

Con el fin de hacer unos materiales más atractivos y eficaces, se optó por la inclusión de vídeos interactivos en las unidades didácticas. De acuerdo con Hammoud (2006), un vídeo interactivo es una secuencia de vídeo que ha sido enriquecida digitalmente, permitiendo a los usuarios formas de interactividad atractivas y potentes, así como posibilidades de navegación. Dependiendo de qué elementos se añaden a la secuencia original, Kolås (2015) distingue cuatro tipos de vídeos interactivos: con enlaces, con objetos 3D, con mapas y con cuestionarios. En este trabajo se ha optado por el último, al que otros autores refieren como *in-video quizzes*. En el último informe de Kaltura (2017) sobre el vídeo educativo se afirma “*Interactive video and video quizzing are increasing the usability and value of video solutions in courses.*”, lo que evidencia el potencial de este tipo de elementos y su futura proyección.

Estos vídeos suponían unos recursos nuevos en nuestro contexto educativo (Bakla, 2017), por ello, antes de su producción generalizada, se realizó una prueba piloto que tuvo muy buena aceptación tanto entre los estudiantes como los profesores (Benlloch-Dualde, Gil-Salom y López-Mateo, 2017). La Fig. 2 muestra una captura de pantalla de una de las unidades didácticas desarrolladas y, en particular, la primera parte de la misma dedicada a lo que se conoce como “Apertura del discurso”. Se puede observar igualmente que incorpora enlaces a un vídeo que se ha tomado como ejemplo de buenas prácticas (vídeo modelo), así como a otros tres vídeos interactivos, todos ellos relacionados con esta parte de la presentación.

Aunque nuestra universidad participa activamente en la iniciativa *OpenCast*³, en el momento de realizar este trabajo no se dispone de herramientas institucionales para la producción de vídeos interactivos, por lo que se ha decidido utilizar herramientas comerciales. Entre las herramientas disponibles, se ha optado por *EDpuzzle*⁴, pues es gratuita tanto para profesores como para estudiantes, e incluye la mayoría de las características necesarias para el proyecto. Gracias a su sencilla interfaz, permite incorporar, en cualquier instante de la secuencia de vídeo, comentarios y cuestiones, tanto de tipo test como de respuesta abierta. Adicionalmente, permite obtener informes sobre quién ha visionado los vídeos y sobre las respuestas a las preguntas incorporadas

² <http://thelessonbuilder.org/faq>

³ <https://www.apereo.org/projects/opencast>

⁴ <https://edpuzzle.com/>



ESPACIOS DE APRENDIZAJE: AGENTES DE CAMBIO EN LA UNIVERSIDAD

en los mismos.

La Fig. 3 muestra un ejemplo de vídeo interactivo realizado con *EDpuzzle*. En la parte inferior del vídeo, sobre la línea de tiempo, se puede observar que aparecen marcados una serie de instantes con un icono de pregunta. La aplicación muestra de este modo aquellos puntos de control de la secuencia donde se obliga al estudiante a detener la visualización, para así realizar algún tipo de acción, bien sea leer un comentario o responder a una pregunta.

Resultados

Con el fin de conocer el impacto que los materiales desarrollados han tenido sobre el alumnado, se ha elaborado un cuestionario que incluye distintos tipos de preguntas. En particular, comprende cinco preguntas de valoración en una escala Likert (Likert, 1974) de cinco puntos (desde totalmente de acuerdo, hasta totalmente en desacuerdo), cuyos enunciados se presentan a continuación:

- Q1. Contar con una unidad didáctica que me guíe en la preparación de presentaciones orales es útil.
- Q2. Añadir comentarios y/o preguntas a las grabaciones aporta un valor añadido al vídeo desde el punto de vista didáctico.
- Q3. Disponer de vídeos interactivos que muestren ejemplos de errores frecuentes relacionados con el uso de la lengua alemana es útil para la preparación de las presentaciones orales.
- Q4. Disponer de vídeos interactivos que muestren ejemplos de un uso correcto de la lengua alemana es útil para la preparación de las presentaciones orales.
- Q5. Los vídeos interactivos podrían ayudarme a mejorar las presentaciones orales también en otros contextos o asignaturas

Respecto a los resultados de estas cuestiones, las respuestas obtenidas indican una gran acogida de la unidad didáctica en su conjunto (Q1), más del 90% se muestra totalmente de acuerdo o de acuerdo. Del mismo modo, los/las estudiantes apuntan la utilidad de estos vídeos para aprender de los errores típicos (Q3), en el 85% de las respuestas declaran estar de acuerdo o totalmente de acuerdo. Sin embargo, el alumnado no advierte la utilidad de estos materiales para preparar presentaciones orales en otros contextos.

El cuestionario incluye además una pregunta con casillas de verificación, para saber en qué aspecto/s han mejorado gracias a los materiales. Las frecuencias de aparición de los aspectos



ESPACIOS DE APRENDIZAJE: AGENTES DE CAMBIO EN LA UNIVERSIDAD

más valorados se muestran en la Tabla 2. La ayuda ha sido importante, sobre todo, en tres aspectos: estructura de la presentación, pronunciación y lenguaje corporal.

Por último, el cuestionario incorpora tres preguntas de respuesta abierta cuyo propósito era que los/as alumnas nos transmitieran lo que consideraban aspectos positivos, aspectos negativos y sugerencias de mejora. Estas preguntas responden a la necesidad de abordar aspectos difíciles de contemplar, en general, desde planteamientos cuantitativos. De este modo, se pueden obtener ideas, percepciones o apreciaciones que no han sido previstas con anterioridad. Entre los comentarios positivos, destaca la utilidad:

- Son muy útiles para entender errores básicos pero difíciles de autodiagnosticar
- Se puede trabajar en casa la teoría y reforzarla en clase
- *Que són molt clars i pots vore'ls varies vegades.*

Los comentarios negativos hacen referencia básicamente a cuestiones técnicas relacionadas con la implementación:

- La calidad podría mejorar, principalmente el sonido
- Están muy escondidos en PoliformaT

Además, se hacen dos sugerencias que apuntan a la ampliación de los materiales y aspectos de la lengua:

- Un video de cómo estructurar las presentaciones
- Ayudar más con la pronunciación

Teniendo en cuenta que los materiales desarrollados se encuentran publicados en la plataforma institucional, la herramienta Estadísticas incorporada en *PoliformaT* nos permite obtener informes personalizados sobre el acceso a los diferentes recursos a lo largo del cuatrimestre. Si bien una descripción detallada de los resultados se escapa del ámbito de este trabajo, conviene señalar que los accesos tanto a las unidades didácticas como a los diferentes vídeos interactivos han sido relevantes, produciéndose picos de hasta 90 visitas diarias en el primer caso y de hasta 80 para los vídeos, coincidiendo además con los días previos a las sesiones de presentaciones orales.

En lo que se refiere al rendimiento académico, se ha podido comprobar la mejoría experimentada en las presentaciones realizadas con la nueva metodología, gracias a un estudio en el que se comparan las calificaciones medias (en una escala de 0 a 0,5) obtenidas por los alumnos. Estos resultados nos indican los cambios producidos a partir de la puesta en marcha en el curso



ESPACIOS DE APRENDIZAJE: AGENTES DE CAMBIO EN LA UNIVERSIDAD

2015/16 de la estrategia de reflexión por parte del alumnado. Mientras los datos obtenidos del curso 2014/15 muestran un descenso en las calificaciones, durante los dos cursos siguientes las calificaciones mejoran, siendo significativo este cambio entre la primera presentación y las dos últimas en el curso 2016 – 2017 (Gil-Salom et al. 2018).

Tabla 2: Aprendizaje alcanzado según percepción del alumnado

Aspecto de mejora	Frecuencia
Estructura de la presentación	29
Pronunciación	26
Lenguaje corporal	25
Estructuras lingüísticas	17
Vocabulario	16
Fluidez	13
Nervios	4

Conclusiones

Como conclusiones del trabajo queremos subrayar la buena acogida de los estudiantes a las innovaciones introducidas en el mismo, tanto en cuanto a las estrategias didácticas, como a los recursos didácticos desarrollados: «Yo, sinceramente, teniendo en cuenta que hace aproximadamente 3 o 4 meses el único alemán que sabía era "nein" y "ja", estoy bastante satisfecho en cómo hemos acabado el curso; satisfecho con todo en general, pero especialmente con las presentaciones orales».

Queda por enfatizar a nuestro alumnado la transversalidad de la competencia comunicativa; el aprovechamiento de los materiales descritos, no solo pueden ser adecuados para adquirir una mayor destreza comunicativa a la hora de hacer una presentación oral académica o profesional en lengua alemana, sino también en la propia lengua de origen o en otras lenguas extranjeras.

En otro orden de cosas, merece también la pena destacar los aprendizajes mutuos que se han conseguido gracias a la interdisciplinariedad (Lingüística Aplicada, Informática y Estadística) de los



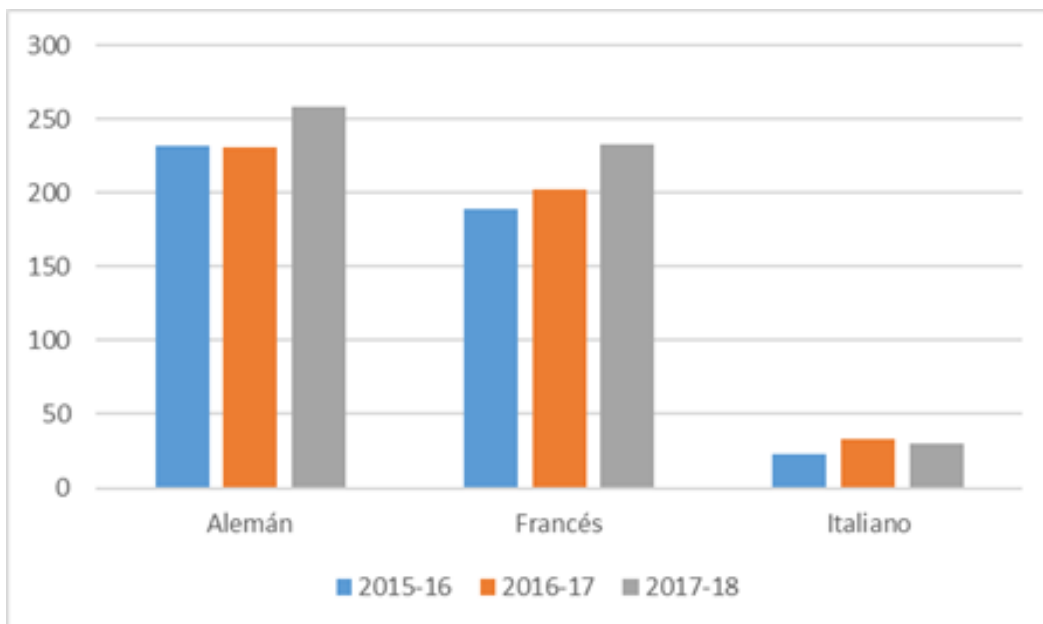
ESPACIOS DE APRENDIZAJE: AGENTES DE CAMBIO EN LA UNIVERSIDAD

componentes del equipo que ha realizado el estudio.

Agradecimientos

Este trabajo se ha realizado en el marco del Proyecto de Innovación y Mejora Educativa PIME/2016/A/019, financiado por el Vicerrectorado de Estudios, Calidad y Acreditación de la Universitat Politècnica de València. También ha contado con la ayuda de la Escuela Técnica Superior de Ingeniería Informática (ETSINF) de la UPV.

5.1. FIGURA O IMAGEN 1





ESPACIOS DE APRENDIZAJE: AGENTES DE CAMBIO EN LA UNIVERSIDAD

5.2. FIGURA O IMAGEN 2

Esta parte que hemos denominado "Apertura del discurso", consta de dos pasos: (1) saludar y presentarse y (2) introducir el tema. Estos son los recursos lingüísticos que nos servirán para abrir el discurso.

1. Saludar y presentarse

Hallo!
Guten Morgen!, Guten Tag! Guten Abend!

Wir sind ...
Ich heiße ... und er/sie heißt...
Wir heißen ... und ...
Ich bin ... und das ist
Wir sind ... und ...
Mein Name ist und sein/ihr Name ist ...

2. Introducir el tema

Heute präsentieren wir ...
Wir sprechen heute über ...
Ich erzähle euch heute über ...
Unser Thema ist ...

A continuación tenemos un ejemplo de cómo se podría empezar una presentación oral en alemán:

[Apertura: Video modelo](#)

Ahora vamos a ver tres videos. En cada uno de ellos se plantean unas cuestiones para comprobar si ha quedado claro cómo debe iniciarse una presentación oral.

[Apertura: Video interactivo 1](#)

[Apertura: Video interactivo 2](#)

[Apertura: Video interactivo 3](#)

Hasta aquí, cómo empezar nuestra presentación. En el siguiente apartado veremos cómo finalizarla.

5.3. FIGURA O IMAGEN 3

Assign | Share

Edit

Duplicate

Remove

×

Epilogo_M_C



En la diapositiva de cierre de esta presentación aparece "DAS END" ¿es correcto acabar así?

0/100

sí, aunque está mal escrito; debería ser "DAS ENDE".

No se acaba una presentación con la palabra "FIN"

no, pues no se acaba una presentación con la palabra "Fin".

Además está mal escrito. En cualquier caso sería "DAS ENDE"

sí, está perfecto.

Continue

↻



ESPACIOS DE APRENDIZAJE: AGENTES DE CAMBIO EN LA UNIVERSIDAD

6. REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS (según normativa APA)

Bakla, A. (2017). Interactive Videos in Foreign Language Instruction: A New Gadget in Your Toolbox, *Mersin University Journal of the Faculty of Education*, 13 (1), 124-137.

Benlloch-Dualde J.V., Gil-Salom, D., López-Mateo, C. (2017). Aprendizaje de la comunicación oral en lengua alemana con apoyo de las TIC. En Actas del IV Congreso Internacional sobre Aprendizaje, Innovación y Competitividad. CINAIC 2017, Zaragoza, España, 4-6 Oct 2017 (pp. 440-444). Servicio de Publicaciones Universidad de Zaragoza.

Black, P. and William, D. (1998). Inside the black box: Raising standards through classroom assessment. *Phi Delta Kappan*, 80 (2), 139-148. Retrieved from http://www.spd.dcu.ie/site/teaching_today/documents/raisingstandardsthroughclassroomassessment.pdf

Brew, A. (2003). La autoevaluación y la evaluación por compañeros. En S. Brown y A. Glasner. (Eds.), *Evaluar en la universidad. Problemas y nuevos enfoques* (pp. 179-189). Madrid: Narcea.

García Jiménez, E., Gallego Noche, B. y Gómez Ruiz, M. A. (2015). Feedback and Self-Regulated Learning: How Feedback Can Contribute to Increase Students'Autonomy as Learners. En Peris-Ortiz, M. y Merigó, J.M. (Eds.), *Sustainable Learning in Higher Education*, (pp. 113-130). London: Springer. [doi:10.1007/978-3-319-10804-9_9](https://doi.org/10.1007/978-3-319-10804-9_9)

Gil-Salom, D., Benlloch-Dualde J.V., López-Mateo, C., Calduch-Losa, M.A, Lemus Zúñiga, L. (2016). Aprendizaje y evaluación de la comunicación oral en alemán con apoyo de las TIC. Proyecto de Innovación y Mejora Educativa (PIME) A19. Retrieved from <https://poliformat.upv.es/x/aOEEiW>

Gil-Salom, D., Lemus Zúñiga, L., Calduch-Losa, M.A., Benlloch-Dualde, J.V., López-Mateo, C., (2018). Aprendizaje y evaluación de la comunicación oral en alemán con apoyo de las TIC. XIV Foro sobre evaluación de la calidad de la investigación y la educación superior (FECIES), (en prensa).

Hammoud, R. (2006). *Interactive Video: Algorithms and Technologies (Signals and Communication Technology)*. Berlin, Heidelberg: Springer-Verlag.

Kaltura Inc. (2017). The State of Video in Education 2017. A Kaltura Report. Retrieved from: <https://corp.kaltura.com/resources/state-of-video-in-education-2017/>

Kolås, L. (2015). Application of interactive videos in education. In 2015 International Conference on Information Technology Based Higher Education and Training (ITHET), Lisboa, Portugal, 11-13 June 2015 (pp. 1-6). Los Alamitos, CA: IEEE Computer Society. <https://doi.org/10.1109/ITHET.2015.7218037>



ESPACIOS DE APRENDIZAJE: AGENTES DE CAMBIO EN LA UNIVERSIDAD

Likert, R. (1974). A method of constructing an attitude scale. In G. Maranell (Ed.), *Scaling; A Sourcebook for Behavioral Scientists* (pp. 233-243). Chicago, IL: Aldine.

Liu, N. F. y Carless, D. (2006). Peer Feedback: the Learning Element of Peer Assessment. *Teaching in Higher Education*, 11(3), 279-290. [doi: 10.1080/13562510600680582](https://doi.org/10.1080/13562510600680582)

Marks, D. (2015). Prüfen sprachlicher Kompetenzen internationaler Studienanfänger an deutschen Hochschulen – Was leistet der TestDaF? *Zeitschrift für Interkulturellen Fremdsprachenunterricht*, 20 (1), 21-39. Retrieved from <http://tujournals.ulb.tu-darmstadt.de/index.php/zif/>

Mengod, R. (2006). Poliformat, the Sakai-based on-line campus for UPV - history of a success. In *Proceedings of the 5th Sakai Conference, Vancouver, BC, Canada, 30 May - 2 June 2006*.

Vilar, K. (2014). ¿Imposible el alemán? Cercanía percibida entre lenguas y disposición para el aprendizaje. *Lengua y migración* 6 (2), 67-94.

Vilar, K. (2016). „Deutsch? – Das schaff ich schon!“ Spracherwerbsmotivation unter den spanischen Emigranten der neuen Generation. *German as a foreign language*, 2, 43-66.